

**Memorial**  **MEMORIAL**  
des DU  
Großherzogthums Luxemburg GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Montag, 29. März 1880.

Nr. 21.

LUNDI, 29 MARS 1880.

Seine Majestät der König-Großherzog haben gnädigst geruht, den Staatsminister, Präsidenten der Regierung, zu ermächtigen, die freudige Nachricht, daß Sich Ihre Majestät unsere vielgeliebte Königin-Großherzogin in gesegneten Umständen befindet, zur öffentlichen Kenntniss zu bringen.

Luxemburg den 28. März 1880.

**Gesetz vom 24. December 1879, wodurch dem Hrn. Johann Fisch, Landwirth zu Rosport, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung und der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-kammer vom 3. December 1879 und des Staatsrathes vom 12. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen :

**Einzigster Artikel.** Dem Hrn. Johann Fisch, Landwirth zu Rosport, geboren zu Euren (Preußen) den 24. Februar 1836, ist die Naturalisation verliehen.

Sa Majesté le Roi Grand-Duc a daigné autoriser le Ministre d'État, président du Gouvernement, de porter à la connaissance du public l'heureuse nouvelle que Sa Majesté notre vénérée Reine Grand-Duchesse est enceinte.

Luxembourg, le 28 mars 1880.

*Loi du 24 décembre 1879, qui accorde la naturalisation à M. Jean Fisch, cultivateur à Rosport.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 3 décembre 1879, et celle du Conseil d'État du 12 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Jean Fisch, cultivateur à Rosport, né à Euren (Prusse), le 24 février 1836.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Am Loos den 24. December 1879.

Wilhelm.

Der General-Director  
der Justiz,  
Paul Eyschen.

**Datum der Annahme.**

(Art 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Fisch verliehene Naturalisation ist von ihm am 21. Januar d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Rosport aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 24. März 1880.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

Gesetz vom 24. December 1879, wodurch dem Hrn. Christoph Kröwerath, Schiffer zu Machtum, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung und der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 3. December 1879 und des Staatsrathes vom 12. desselben Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einzigster Artikel.** Dem Hrn. Christoph Kröwerath, Schiffer zu Machtum, Gemeinde Wor-

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loos, le 24 décembre 1879.

GUILLAUME.

Le Directeur général  
de la justice,  
Paul Eyschen.

**Date de l'acte d'acceptation.**

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 21 janvier 1880 par M. Jean Fisch, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Rosport, et dont une expédition a été déposée à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 24 mars 1880.

Le Directeur général de la justice,  
Paul Eyschen.

*Loi du 24 décembre 1879, qui accorde la naturalisation à M. Christophe Kröwerath, hôtelier à Machtum.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 40 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 3 décembre 1879 et celle du Conseil d'État du 12 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Christophe Kröwerath, hôtelier à Machtum,

melbdingen, geboren zu Cues, Regierungsbezirk Berncastel, den 24. September 1835, ist die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loos den 24. December 1879.

Wilhelm.

Der General-Director  
der Justiz,  
Paul Eyschen.

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Christoph Kröwerath verliehene Naturalisation ist von ihm am 15. März c. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Wormeldingen aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 24. März 1880.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

Gesetz vom 24. December 1879, wodurch dem Hrn. Nestor Joseph Vincent, Eigenthümer zu Bartringen, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung und der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordnetenkammer vom 3. December 1879 und des Staatsrathes vom 12. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

commune de Wormeldange, né à Cues, cercle de Berncastel (Prusse), le 24 septembre 1835.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loos, le 24 décembre 1879.

GUILLAUME.

Le Directeur général  
de la justice,  
Paul Eyschen.

**Date de l'acte d'acceptation.**

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 15 mars courant par M. Christophe Kröwerath, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Wormeldange et dont une expédition a été déposée à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 24 mars 1880.

Le Directeur général de la justice,  
Paul Eyschen.

Loi du 24 décembre 1879, qui accorde la naturalisation à M. Nestor-Joseph Vincent, propriétaire à Bartringe.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, &c., &c., &c.;

Vu l'art. 40 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 3 décembre 1879, et celle du Conseil d'État du 12 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Haben verordnet und verordnen :

**Einzigster Artikel.** Dem Hrn. Nestor Joseph Vincent, Eigenthümer zu Bartringen, geboren zu Avins, Provinz Süttich, den 19. Mai 1851, ist die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo den 24. December 1879.

Wilhelm.

Der General-Director  
der Justiz,  
Paul Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Nestor Joseph Vincent verliehene Naturalisation ist von ihm am 15. März c. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Bartringen aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 24. März 1880.

Der General Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

**Gesetz vom 24. December 1879, wodurch dem Hrn. F. V. Czeplach, Eisenbahn-Beamter zu Luxemburg, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung und der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 3. December 1879 und des

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Nestor-Joseph Vincent, propriétaire à Bertrange, né aux Avins, province de Liège, le 19 mai 1851.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 24 décembre 1879.

GUILLAUME.

Le Directeur général  
de la justice,  
Paul Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 13 mars courant par M. Nestor-Joseph Vincent, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Bertrange et dont l'expédition a été déposée à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 24 mars 1880.

Le Directeur général de la justice,  
Paul Eyschen.

**Loi du 24 décembre 1879, qui accorde la naturalisation à M. F.-L. Czeplach, employé des chemins de fer à Luxembourg.**

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 3 décembre 1879 et celle du Conseil d'État du 12

Staatsrathes vom 12. desl. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen :

**Einziges Artikel.** Dem Hrn. Franz Ludwig Czepluch, Eigenthümer und Eisenbahnbeamter zu Luxemburg, geboren zu Löben, Kreis Gumbinnen (Preußen), den 10. Februar 1838, ist die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo den 24. Decemb r 1879.

Der General-Director  
der Justiz,  
Paul E y s c h e n.

Wilhelm.

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Franz Ludwig Czepluch verliehene Naturalisation ist von ihm am 23. März c. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 24. März 1880.

Der General-Director der Justiz,  
Paul E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Sanitätsdienst.**

Durch Beschluß vom 22. März 1880, in Vollziehung des Art. 5 § 2 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 25. April 1856, sind für 1880 mit dem Impfungsdienst provisorisch beauftragt worden :

Die H<sup>ch</sup>. Koch, Arzt zu Luxemburg, in den Gemeinden Eich, Luxemburg und Rollingergrund des Cantons Luxemburg;

Alesch, Arzt zu Luxemburg, in den Gemeinden

du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. François-Louis Czepluch, propriétaire et employé des chemins de fer à Luxembourg, né à Lœtzen, cercle de Gumbinnen (Prusse), le 10 février 1838.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 24 décembre 1879.

Le Directeur général  
de la justice,  
Paul EYSCHEN.

GUILLAUME.

**Date de l'acte d'acceptation.**

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 23 mars courant par M. François-Louis Czepluch, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont une expédition a été déposée à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 24 mars 1880.

Le Directeur général de la justice,  
Paul EYSCHEN.

**Avis. — Service sanitaire.**

Par arrêté du 22 mars 1880, pris en exécution de l'art. 5, § 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 25 avril 1856, les personnes dont les noms suivent ont été chargées du service des vaccinations à titre provisoire, pour l'année 1880, savoir :

MM. Koch, médecin à Luxembourg, pour les communes d'Eich, Luxembourg et Rollingergrund, du canton de Luxembourg ;

Alesch, médecin à Luxembourg, pour les com-

Bartringen, Contern, Hamm, Hesperingen, Hol-  
lerich, Niederanven, Sandweiler, Schüttringen,  
Steinsel, Strassen und Weiler-zum-Thurm des  
nämlichen Cantons;

Meyers, Arzt zu Esch a. d. Alzett, in den  
Gemeinden Esch a. d. Alzett und Schiffingen des  
Cantons Esch a. d. Alzett;

Flesch, Arzt zu Rümelingen, in den Gemein-  
den Bettemburg, Düdelingen, Frisingen, Kayl,  
Monnerich und Rösler des nämlichen Cantons;

Lehnertz, Arzt zu Rodingen, in den Gemein-  
den Differdingen, Petingen, Reedingen, Leude-  
lingen und Sassenheim des nämlichen Cantons;

Feltgen, Arzt zu Berschbach, für den Canton  
Mersch;

Scholtus, Arzt zu Diekirch, in den Gemein-  
den Bastendorf, Bettendorf, Bourscheid, Diekirch,  
Hoscheid und Reisdorf des Cantons Diekirch;

Herr, Arzt zu Ettelbrück, in den Gemeinden  
Ermsdorf, Erpeldingen, Ettelbrück, Feulen, Me-  
dernach, Mertzig und Schieren des nämlichen  
Cantons;

Schröder, Arzt zu Redingen, für den Canton  
Redingen;

Neyen, Arzt zu Wiltz, in den Gemeinden  
Alscheid, Eschweiler, Neunhausen, Oberwampach,  
Wiltz, Wilwerwiltz und Winseler des Cantons  
Wiltz;

Heiderscheid, Arzt zu Wiltz, in den Ge-  
meinden Bouscheid, Esch a. d. Sauer, Gösdorf,  
Harlingen, Heiderscheid und Mecher des näm-  
lichen Cantons;

Glasener, Arzt zu Diekirch, für den Canton  
Vianden;

Dietz, Arzt zu Grevenmacher, in den Ge-  
meinden Biver, Grevenmacher, Manternach und  
Merttert des Cantons Grevenmacher;

Clasen, Arzt zu Grevenmacher, in den Ge-  
meinden Betzdorf, Flaxweiler, Junglinster, Ro-  
denbourg und Wormeldingen des nämlichen Can-  
tons;

munen de Bertrange, Contern, Hamm, Hesper-  
range, Hollerich, Niederanven, Sandweiler,  
Schuttrange, Steinsel, Strassen et Weiler-la-tour,  
du même canton ;

Meyers, médecin à Esch-sur-l'Alzette, pour les  
communes d'Esch-sur-l'Alzette et Schiffange, du  
canton d'Esch-sur-l'Alzette ;

Flesch, médecin à Rumelange, pour les com-  
munes de Battembourg, Dudelange, Frisange,  
Kayl, Mondercange et Roeser, du même canton ;

Lehnertz, médecin à Rodange, pour les com-  
munes de Differdange, Petange, Reckange, Leu-  
delange et Sanem, du même canton ;

Feltgen, médecin à Berschbach, pour le canton  
de Mersch ;

Scholtus, médecin à Diekirch, pour les com-  
munes de Bastendorf, Bettendorf, Bourscheid,  
Diekirch, Hoscheid et Reisdorf, du canton de  
Diekirch ;

Herr, médecin à Ettelbruck, pour les com-  
munes d'Ermsdorf, Erpeldange, Ettelbruck, Feu-  
len, Medernach, Mertzig et Schieren, du même  
canton ;

Schröder, médecin à Redange, pour le canton  
de Redange ;

Neyen, médecin à Wiltz, pour les communes  
d'Alscheid, Eschweiler, Neunhausen, Oberwam-  
pach, Wiltz, Wilwerwiltz et Winseler, du canton  
de Wiltz ;

Heiderscheid, médecin à Wiltz, pour les com-  
munes de Bouslaide, Esch-sur-la-Sûre, Gösdorf,  
Harlange, Heiderscheid et Mecher, du même  
canton ;

Glasener, médecin à Diekirch, pour le canton  
de Vianden ;

Dietz, médecin à Grevenmacher, pour les com-  
munes de Biver, Grevenmacher, Manternach et  
Merttert, du canton de Grevenmacher ;

Clasen, médecin à Grevenmacher, pour les  
communes de Betzdorf, Flaxweiler, Junglinster,  
Rodenbourg et Wormeldange, du même canton ;



Hermes, Arzt zu Remich, in den Gemeinden Bous, Lenningen, Remich, Stadtbredimus und Wellenstein des Cantons Remich;

Kieffer, Chirurg zu Remich, in den Gemeinden Bürmeringen, Dalheim, Bad-Mondorf, Remerschen und Waldbredimus des nämlichen Cantons.

Luxemburg den 22. März 1880.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

Hermes, médecin à Remich, pour les communes de Bous, Lenningen, Remich, Stadtbredimus et Wellenstein, du canton de Remich ;

Kieffer, chirurgien à Remich, pour les communes de Bürmerange, Dalheim, Mondorf-les-bains, Remerschen et Waldbredimus, du même canton.

Luxembourg, le 22 mars 1880.

Le Directeur général de la justice,  
Paul Eyschen.

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für Naturwissenschaften, bestehend aus den H. de la Fontaine, Districts-Commissär zu Luxemburg, Präsident, Aug. Müllendorff, Director des Progymnasiums zu Echternach, Reuter und de Waha, Professoren am Athenäum, als Mitglieder, und Layen, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Luxemburg, als Mitglieds-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung am 21. und 22. April künftighin in einem der Säle des Athenäums zusammentreten, um zur Prüfung des Hrn. Ernst Graf, Recipient für die Candidatur der Naturwissenschaften, zu schreiten.

Die schriftliche Prüfung ist auf Mittwoch, 21. April, und die mündliche Prüfung auf Donnerstag, 22. April, jedesmal um 9 Uhr Vormittags, festgesetzt.

Luxemburg den 22. März 1880.

Der General-Director der Finanzen,  
W. v. R ö b e.

**Avis. — Jury d'examen.**

Le jury d'examen pour les sciences naturelles, composé de MM. de la Fontaine, commissaire de district à Luxembourg, président, Aug. Müllendorff, directeur du progymnase d'Echternach, F. Reuter et de Waha, professeurs à l'Athénée, membres, et Layen, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire les 21 et 22 avril prochain, dans une des salles de l'Athénée, à l'effet de procéder à l'examen de M. Ernest Graf de Luxembourg, récipiendaire pour la candidature en sciences naturelles.

L'examen par écrit est fixé au mercredi, 21 avril prochain, à 9 heures du matin, et l'examen oral au jeudi, 22 avril, à la même heure.

Luxembourg, le 22 mars 1880.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROBBE.

**Bekanntmachung. — Indigenat.**

Aus einer am 28. Februar d. J. vom Bürgermeister der Gemeinde Befort aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Nicolas Schmit, Tagelöhner zu Befort, Sohn eines Ausländers, geboren zu Befort am 12. Januar 1859, die durch

**Avis. — Indigénat.**

Il résulte d'une déclaration reçue le 28 février dernier par le bourgmestre de la commune de Beaufort, que M. Nicolas Schmit, journalier à Beaufort, né audit lieu le 12 janvier 1859 d'un père étranger, a rempli les formalités prescrites

**Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.**

Luxemburg den 10. März 1880.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 10 mars 1880.

*Le Directeur général de la justice,*  
Paul EYSCHEN.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Die Hrn. Emil Berchem und Liesch, zu Luxemburg, sind, in Ersetzung des als einfachen Agenten zurücktretenden Hrn. V. Wiroth zu Esch a. d. Mzett, als Hauptagenten der „Berlin-Kölnischen Feuerversicherungs-Actien-Gesellschaft“ befristigt worden.

Luxemburg den 21. März 1880.

Für den General-Director der Finanzen:  
Der Regierungsrath,  
M. Müllendorff.

*Avis. — Assurances.*

MM. Émile Berchem et Liesch, à Luxembourg, ont été agréés comme agents principaux de la Compagnie d'assurances contre l'incendie dite « Berlin-Kölnische Feuerversicherungs-Actien-Gesellschaft », en remplacement de M. V. Wiroth à Esch-sur-l'Alzette, qui reste agent de la dite Compagnie.

Luxembourg, le 21 mars 1880.

Pour le Directeur général des finances :  
*Le Conseiller de Gouvernement,*  
M. MULLENDORFF.

**Bekanntmachung. — Gemeindeclement.**

In seiner Sitzung vom 28. Februar d. J. hat der Gemeinberath der Stadt Luxemburg ein Polizeireglement, welches den Verkauf mittels Ausruf auf den Jahr- und Wochenmärkten dieser Stadt verbietet, beschlossen. — Befagtes Reglement ist vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 26. März 1880.

Der General-Director des Innern,  
G. Kirpach.

*Avis. — Règlement communal.*

Dans sa séance du 28 février 1880, le conseil communal de la ville de Luxembourg a arrêté un règlement de police, portant défense de vendre à la criée aux foires et marchés de cette ville. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 26 mars 1880.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Der Zoll-Expedition am Bahnhofs zu Luxemburg ist die Ermächtigung erteilt worden, Mineralöle von einer Dichtigkeit unter 790 oder über 830 Graden auf Antrag der Betheiligten unbedingt, beziehentlich unter Anwendung entsprechender Verwendungs-Kontrolle zollfrei abzulassen.

Luxemburg den 25. März 1880.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. R ö b e.